

ГЛАВА 77

Ал-Мурсалат: ПОСЛАННЫЕ

(Явлена в Мекке: 2 раздела; 50 стихов)

По сути, эта сура дополняет предшествующую; в той суре было рассказано, как праведные — те, кто принимают послание, — достигают совершенства, здесь же поведана судьба, ожидающая тех, кто его отвергает. «Посланные» — это Божьи посланцы; тех, кто отвергает их послание, ожидает злая участь. Слово «посланные» встречается в первом стихе суры, от него и происходит её название.

Вероятной датой этого откровения считают четвёртый год служения Пророка.

РАЗДЕЛ 1: Последствия отрицания

Во имя Аллаха, Милостивого,
Милосердного.

1 Клянусь посланными
распространять добро!

2 И теми, кто шелуху отметают!

3 И теми, кто распространяют
(доброе) вдаль и вширь!

4 Также теми, кто делают
различение!

5 Также теми, кто предлагают
Напоминание,

6 Дабы очистить или
предостеречь! —

7 Воистину, свершится то, что
обещано вам²⁶³⁴.

2634 Как уже отмечалось в комментарии 2099, форма клятвы призвана подчеркнуть те или иные неоспоримые факты, приводящие к определённому заключению. Здесь вывод таков: противящиеся обречены (стих 12). Качества, описанные в первых шести стихах, принадлежат пророкам, чьи противники были уничтожены. Это становится ясным из упоминания в стихе 11

8 И вот, когда придётся
звёздам померкнуть,

9 И расколются небеса,

10 И будут унесены горы,
подобно пыли²⁶³⁵,

11 И когда придётся посланцам
достичь назначенного срока своего,

12 На какой день назначена
погибель?

13 На день Решения.

14 А что заставит тебя
уразуметь, что такое день Решения?

15 Горе в тот день отвергающим!

16 Разве не погубили Мы
предшествующие поколения?

17 Затем вслед за ними
отправили Мы последующие.

18 Так поступаем Мы с виновными.

19 Горе в тот день
отвергающим²⁶³⁶!

о назначенном сроке посланцев, под которым, конечно, имеется в виду срок, что назначен для уничтожения врагов Истины. Этим врагам говорится, чтобы они задумались над тем, как распространяли истину прежние пророки. В первом стихе о прежних пророках сказано, что они были посланы с *урф* или *маруф*, то есть «с добром»; во втором стихе сказано, что они «отметаю*т шелуху*» лжи от себя; в третьем — что они рассеивают (распространяют) вдаль и вширь семена добра, жизнь давая мёртвой земле; в четвёртом поведано, что они несут с собой различие (*фарк* или *фуркан*) правды от лжи; наконец, они приносят Напоминание, дабы одни были очищены, другие же получили предостережение. Все эти сведения о пророках прошлого должны позволить противящимся понять, что тот же самый Божественный закон, вне сомнения, определяет всё, связанное и со свершаемым Святым Пророком, так что гибель противящихся ему столь же неизбежна.

2635 Исчезновение звёзд (стих 8) было для арабов предзнаменованием несчастья (комментарий 2371); раскалывание небес (стих 9) означало то же самое, потому что небеса считались защитным покровом. Сравните с 21:32 : «И сделали Мы небо охраняемым пологом»; см. комментарий 2593. Исчезновение гор означало, что исчезнут великие люди среди них — люди, чьей защиты искали они в беде. Как явствует из следующего стиха, всё это произойдёт, когда посланцев срок назначенный наступит — т.е. когда придёт время гибели их врагов.

2636 Особое внимание следует обратить на поразительную ясность изложения, характеризующую как этот, так и три предшествующих стиха.

20 Разве не сотворили Мы вас из
обычной воды?

21 А потом поместили Мы это в
надёжное пристанище

22 До установленного срока,

23 Так решили Мы — и как же
хороши Мы в решении!

24 Горе в тот день отвергающим!

25 Разве не сделали Мы так, что
притягивает к себе земля

26 Живущих и мёртвых²⁶³⁷,

27 И сотворили на ней высокие
горы, и дали вам пить воды
пресной?

28 Горе в тот день отвергающим!

29 Ступайте к тому, что называли
вы ложью.

30 Ступайте к тени, три ветви
имеющей²⁶³⁸,

31 Не прохладной и не помогающей
против пламени.

32 Взметаются от неё искры,
подобные дворцам,

Прежние поколения были уничтожены за свою греховность, и на их место были приведены новые поколения; такую всегда будет участь виновных — день их гибели является днём Решения. Однако, в полной мере явным станет этот день в Жизни Грядущей.

2637 Одним из значений слова *кифат* является то, что избрали мы в этом переводе — «*притягивать к себе*»; речь идёт, конечно, о законе гравитации. Кроме того, из использования слова этого следует, что все смертные, как живые, так и умершие, должны оставаться на земле, а вера в восхождение Иисуса на четвертое небо является заблуждением. Однако, слово *кифат* также означает «*поспешать*», «*быстро бежать*», «*держаться путь*», «*ехать*» и «*подгонять непрестанно*» (ЛЛ); при этом имеется в виду движение Земли в космическом пространстве.

2638 Согласно И Аб, эти слова обращены к людям Креста (РМ), верующим в Троицу; возможно, поэтому их кара названа *дхи тхалатхи шуаб* — «*тень, из трёх ветвей состоящая*». Использованное здесь слово *зили* буквально означает «*тень*» или «*солнечный свет без палящих лучей*» (ЛЛ), однако это слово имеет также ряд других значений, например, «*покрытие*», «*защита*», «*богатая или же привольная жизнь*» (Т, ЛЛ). Три ветви — это три свойства, описанные в следующих стихах; см. комментарий 2638а.

33 Словно они — верблюды
рыже-коричневые^{2638a}.

34 Горе в тот день отвергающим!

35 Это день, в который не
заговорят они,

36 И не позволено им будет
извиненья представить.

37 Горе в тот день отвергающим!

38 Это день Решения; собрали Мы
вас и древних^{2638б}.

39 И если есть у вас замысел, то
замышляйте (теперь) против
Меня²⁶³⁹.

40 Горе в тот день отвергающим!

РАЗДЕЛ 2: Последствия отрицания

41 Воистину, верные долгу —
среди теней и источников,

42 И плодов, какие только
пожелают они.

43 Вкушайте и пейте с
наслаждением за то, что делали вы.

44 Вот как награждаем Мы
творящих добро.

2638a Они отвергают Истину и стремятся в материальных благах обрести довольство и благоденствие. Им дана тень, но не исполняет она нормальных функций своих. Она лишена прохлады, и не могут они найти в ней облегчения. Не спасает она их и от «*пламени*», которое следует понимать здесь как несчастья жизни сей. Более того, то, что они принимали за благо и изобилие, само по себе — источник несчастья. От него взмечаются искры, причём не маленькие искры обычного пламени, но искры огромные, как дворцы. В сущности, те самые дворцы, которые эти люди выстроили для того, чтобы жить там в роскоши, превращаются в искры, воспламеняющие всё вокруг. Возможно, в этих словах содержится также указание на особенности современных средств уничтожения, средств, характеризующихся колоссальной мощностью и огромным разрушительным эффектом. Далее искры эти сравниваются с «*рыже-коричневыми верблюдами*», что подчёркивает не только их цвет, но и то, что летят эти искры одна за другой, словно верблюды, следующие друг за другом.

2638б Вместе будут собраны они в день Воскресения, однако, собранными случилось бывать противникам Истины — как в древние времена, так и впоследствии — для кары ещё и в этой жизни.

45 Горе в тот день отвергающим!

46 Ешьте и наслаждайтесь
недолгий срок; воистину, виновны
вы.

47 Горе в тот день отвергающим!

48 И когда говорится им:
«Склонитесь», не склоняются они.

49 Горе в тот день отвергающим!

50 В какое же повествование
после этого уверуют они?

2639 Противникам — даже в этом, столь раннем, откровении — бросается вызов: попробуйте осуществить свои замыслы, направленные против Святого Пророка.

ЧАСТЬ XXX

ГЛАВА 78

Ал-Наба: ОБЪЯВЛЕНИЕ

(Явлена в Мекке: 2 раздела; 40 стихов)

Эта сура названа «*аль-Наба*», то есть «*Важное Послание*»; важное послание, которое несёт она человечеству, заключается в том, что Бог ниспослёт жизнь мертвой земле через Пророка. Здесь вновь говорится о дне Решения, дабы показать, что Истина в конце концов победит, и противление ей обречено на гибель. Это откровение относится к раннему мекканскому периоду.

РАЗДЕЛ 1: День Решения

Во имя Аллаха, Милостивого,
Милосердного.

1 О чём спрашивают они друг
друга?

2 О величайшем объявлении²⁶⁴⁰,

3 Про которое разногласны они.

4 О нет, вскоре узнают они;

²⁶⁴⁰ *Наба* означает «*чрезвычайно важное объявление*», дающее знание, (Р) или «*некое сообщение*», «*новость*», «*весть*» (ЛЛ). В оригинале использованы слова *наба азим*, означающие «*важнейшее или существеннейшее объявление*»; эти слова встречаются и в 38:67. Некоторые комментаторы считают, что слова эти обозначают Священный Коран, другие полагают, что речь идёт о пророчестве Мухаммада, а третьи, что о Дне Воскресения. В сущности, имеется в виду и первое, и второе, и третье. Коран был явлен как величайшее из Божественных посланий, дарованных человечеству, ибо он представлял собой послание, обращённое ко всем людям, в отличие от менее значительных посланий, предназначенных тому или иному народу. Более того, Коран был самым совершенным из всех посланий. Он нёс великую весть, весть о том, что всё человечество, а не какой-то один народ, обретёт, благодаря ему, жизнь. Те, о ком речь ведётся в следующем стихе, были «*разногласны*» не только в том смысле, что отвергали Коран, но и потому, что предавались они разного рода измышлениям: одни говорили, что Пророк безумен, другие, что он — мечтатель, третьи называли его поэтом или лжецом и так далее.

-
- 5 О нет, вновь, вскоре узнают они.
- 6 Разве не сотворили Мы землю простором,
- 7 А горы — как колышки²⁶⁴¹ ?
- 8 И сотворили Мы вас парами,
- 9 И сделали сон ваш для отдыха,
- 10 И сделали ночь покровом,
- 11 И сделали день для поисков для жизни должного.
- 12 И сотворили Мы над вами семь сильных (тел),
- 13 И создали светильник сияющий²⁶⁴²,
- 14 И ниспосылаем Мы из облаков воду, обильно изливающуюся,
- 15 Дабы могли Мы взрастить ею зёрна и травы,
- 16 И сады великолепные.
- 17 Воистину, день Решения определён²⁶⁴³ —
- 18 День, когда в трубу будет вострублено и будете исходить вы толпами,
- 19 И небеса распахнуты будут, так что станут они как врата,
- 20 А горы сдвинуты будут, так что останутся лишь видимостью²⁶⁴⁴.
-

2641 Земля названа здесь *михад*, то есть «местом, что сделано ровным для хождения» (Р). Того же рода характеристику встречаем мы и в 2:22, где земля названа *фираш*, то есть «простором». Горы сравниваются с колышками, воткнутыми в поверхность земли.

2642 «*Семь сильных тел*», упомянутые в предыдущем стихе, — это, несомненно, семь основных планет нашей солнечной системы, тогда как из слов «*над вами*» следует, что и сама Земля относится к тому же разряду; Солнце, центр Солнечной системы, названо «*светильником сияющим*».

2643 Во всех этих сурах раннего периода утверждается со всей однозначностью, что и в земной нашей жизни есть день Решения, — а это означает как полное торжество Истины, так и конец сопротивления, оказываемого распространению её.

2644 В стихах 18-20 содержится пророческое описание грядущего торжества Истины. Люди устремятся толпами, *афвадж-ан*, дабы принять Истину; см. суру 110: «Когда придёт помощь Аллаха и победа, и увидишь ты, как

-
- 21 Воистину, в ожидании лежит ад,
22 Пристанище для преступивших,
23 Где обитать им долгие годы²⁶⁴⁵ .
24 Не вкусить им там ни прохлады,
ни питья,
25 Но лишь воды кипящей или
страшно холодной,
26 Подобающее воздаяние²⁶⁴⁶ .
27 Воистину, не страшились они
расчёта
28 И отвергали послания Наши,
называя (их) ложью.
29 И записали Мы всё в книгу,
30 Так вкусите же, ибо не прибавим
Мы вам ничего кроме кары²⁶⁴⁷ .

РАЗДЕЛ 2: День Решения

- 31 Воистину, тем, кто исполняют
долг свой, — достижение²⁶⁴⁸ ,
32 Сады и виноградники,

люди обращаются в религию Аллаха толпами (*афвадж-ан*); распахнутся небеса, и мёртвая земля обретёт жизнь (стих 19); горы — то есть великие силы сопротивления — рассыплются, и сопротивление сделается «одной лишь видимостью».

2645 Слово *хукуб*, множественным числом которого является *ахкаб*, означает «восемьдесят лет», или «семьдесят лет», или «год», или «годы», или «долгое время» (см. ЛЛ, который цитирует различных авторов, поясняя каждое из этих значений). Какое из этих значений ни избрать, само использование этого слова, несомненно, указывает на то, что адская кара не является вечной. Использование слова, означающего, что кара в аду имеет свой предел — при том, что, когда речь идёт о райском блаженстве, таких слов не употребляется, — ясно показывает, что небесная жизнь никогда не окончится, а пребывание в аду ограничено во времени; см. комментарий 1201.

2646 Наказание адом названо здесь «*воздаянием, подобающим греху*». Следует отметить, что сам ад обозначается разными словами, — и, соответственно, речь при этом идёт о различных видах наказания. Таким образом, каждый грешник попадает в свой собственный ад, в ад, подобающий его греху.

2647 Поскольку эти люди в своём неподобии прибавляли один грех к другому, им, соответственно, будет одна кара прибавлена к другой. Прибавление кары продолжается лишь до тех пор, пока не будет полностью воздано за зло. См. также комментарий 1201, где продемонстрировано, что ад не вечен.

2648 Следует обратить особое внимание на то, что награда за добро — это «*достижение*», достижение как цели в жизни земной, так и великой цели в Жизни Грядущей. Именно оно, «достижение» это, становится Садам.

33 И юные (сопутствующие),
равные по возрасту²⁶⁴⁹,

34 И чаша чистая.

35 Не слышат они там суетных
слов, ни лжи —

36 Награда от Господа твоего, дар
достаточный;

37 Господь небес, и земли, и того,
что между ними, Милостивый, — не
могут они обратиться к Нему.

38 День, когда дух и ангелы
выстроятся рядами;²⁶⁵¹ никто не
заговорит кроме того, кому
Милостивый позволит, и говорит он
истинно.

39 Это День Истинный, так что
любой, кто желает, может найти
прибежище у Господа своего.

40 Воистину, предостерегаем Мы
вас от близкой кары²⁶⁵² — дня, когда
увидит человек то, что уготовали
руки его, и скажет неверный: «О,
если б был я прахом!»

2649 Слово *кавайб* — множественное число от *каиб*, что, применительно к девушке, означает «юная» или «приближающаяся к зрелости» (ЛЛ). Однако следует отметить, что ни слово *кавайб*, ни слово *атраб* не сопровождается каким-либо определяющим словом, поэтому *кавайб* означает лишь «обладающее свежестью молодости»; см. также примечание 2356.

2651 Дух (*аль-Рух*) и ангелы упоминаются рядом в Священном Коране трижды: в 70:4, где говорится, что они восходят к Богу (см. комментарий 2566); в 97:4, где говорится, что они сходят на землю в *лаилат аль-Кадр* (см. комментарий 2779); и здесь, где сказано, что в день Суда они выстроятся рядами. В 16:2 говорится, что ангелы нисходят с *аль-рух*, и это явно подразумевает Божественное откровение. Здесь *аль-Рух* означает «Гавриил» или «более высокий разряд ангелов», или «дух человека, когда тот расстаётся со своим земным телом» (РМ). В последнем случае слово *аль-Рух* может быть использовано лишь по отношению к правоверным, в которых пробуждение своё обретает Божественный Дух. Как показано в комментариях 653 и 2181, слово *аль-Рух* означает, в сущности, Божественное вдохновение или Божественное откровение, а по отношению к Гавриилу слово *аль-Рух* использовано потому, что он несёт Пророку Божественное откровение. Человеческий дух может быть назван «*аль-Рух*», в сущности, лишь тогда, когда приемлет он свет путём Божественного вдохновения. Если принять такое толкование, эти слова означают, что в день Суда правоверные и ангелы выстроятся рядами перед Господом.

2652 На протяжении всей этой суры неверных предостерегают относительно кары, названной «*близкой карой*», которая, как и «*ближайшая кара*» в 32:21, означает наказание в ещё в этой, земной, жизни.

ГЛАВА 79

Ал-Назиат: СТРЕМЯЩИЕСЯ

(Явлена в Мекке: 2 раздела; 46 стихов)

Эта сура названа «аль-Назиат» — слово это встречается в первом её стихе, где описаны группы или партии правоверных, которым суждено произвести в мире переворот. Главные качества правоверных упомянуты в первых четырёх стихах: они неистово стремятся к Богу, рвутся вперёд, исполненные восторга, не страшась сопротивления; стремительно мчатся во имя Истины; шествуют впереди всех тех, кто испытывал схожее рвение в прошлом; они и делом правят. Вслед за этими стихами мы встречаем предсказание о том, что усилия правоверных произведут великое преобразование. Это раннее мекканское откровение.

РАЗДЕЛ 1: Великое потрясение

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

1 Клянусь неистово
стремящимися!

2 И восторженно рвущимися!

3 И стремительно мчащимися!

4 И впереди шествующими!

5 И Делом правящими!²⁶⁵³

²⁶⁵³ Слово *назиат* — множественное число от слова *нази*, происходящего от *назаа*, что означает «он стремился к некоей вещи»; а выражение *назаа фи-ль-каус* означает «он натянул лук» (ЛЛ). Слово *гхарк* означает, прежде всего, «тонуть в воде», однако, иногда его используют в том же значении, что и слово *игхрак* — как, например, здесь; в этом случае, если речь идёт о луке, оно значит «до предела или яростно натянул лук» (ЛЛ). Слово *нашата* означает «он был проворен, или оживлён, или счастлив, или полон восторга» (ЛЛ). Обычно комментаторы полагают, что здесь говорится о различных разрядах ангелов. Нам же хотелось бы привлечь внимание читателя к комментарию № 2099, который помогает понять, что здесь даётся описание верующих. Ранние мекканские суры часто начинаются с пророчеств, касающихся более поздних — мединских — событий, которые, таким образом, становятся доказательствами

6 В день, когда сотрясётся
сотрясаемое²⁶⁵⁴ —

7 Воспоследует за этим
последствие²⁶⁵⁵.

8 Затрепещут в тот день сердца,

9 Глаза их опущены.

10 Говорят они: «Неужто
возвращены мы будем в
первоначальное состояние
(наше)^{2656?}»

11 Как! После того, как станем мы
костьми сгнившими?»

истинности этих пророческого характера утверждений. Хотя слова эти можно отнести и к войнам более поздней эпохи, я склонен считать, что здесь описаны духовные качества правоверных. В их сердцах, несомненно, жило неистовое стремление к своему Творцу (стих 1); именно эта неистовая страсть заставляла их следовать по пути Бога, рваться восторженно, невзирая на жесточайшее сопротивление (стих 2); они стремительно мчались (стих 3), дабы достичь восточных и западных земель в поразительно короткий срок; они опередили всех, когда-либо нёсших послания Истины людям (стих 4); наконец, они правили делом, то есть распространяли в мире Истину (стих 5), так что дальний Восток (Китай) и дальний Запад (Марокко и Испания) были освещены сиянием Ислама прежде, чем истекло столетие. Сравните 32:5, где говорится об устройении Дела; прочтите также комментарий 1959. В общем смысле стих этот можно истолковать как описание различных стадий, которые проходит некое дело, прежде чем завершится успехом. Первая стадия — это неистовая страсть, стремление; вторая стадия — исполненное восторженного рвения продвижение к обретению цели; третья стадия — стремительное движение к завершению, или, возможно, избрание пути наименьшего сопротивления; четвёртая стадия — опережение всех прочих; пятая стадия — устройство дела наилучшим образом.

2654 Слово *раджафа* означает «состояние смятения, возбуждения или потрясения» (ЛЛ).

О землетрясении часто говорится, когда речь идёт о великом перевороте. По отношению к людям слово *раджафа* — *раджафа ал-кауму* — означает, что люди изготовились к войне.

Таким образом, имеется в виду, что усилия правоверных, описанные в первых пяти стихах, произведут великое потрясение или великий переворот в мире, то есть то самое преобразование, которое суждено было им совершить.

2655 Слово *аль-радифах* буквально означает «то, что должно случиться впоследствии»; происходит оно от слова *радифа*, означающего «он следовал или пришёл за чем-то или кем-то», «это произошло или случилось после чего-то» (ЛЛ). Таким образом, слово *радифах* означает, в сущности, «последствие некоего дела»; именно так объясняют лексикологи слово *ридф* (ЛЛ). Последствием великих потрясений является окончательное торжество Истины. Однако, победа Истины означает и гибель противников Истины; вот почему в следующих двух стихах говорится о том, что «затрепещут сердца и опущены будут глаза».

2656 Слова «скажут они» относятся к противящимся.

12 Говорят они: «Будет это возвращение с утратою».

13 Это всего лишь крик единый,

14 Когда —о! пробуждены будут они^{2656а}.

15 Разве не дошла до тебя история Моисея,

16 Когда воззвал к нему Господь его в святой долине Тува?

17 «Иди к фараону, воистину, мятежным стал он.

18 И скажи: "Очистишь ли ты себя?"

19 И поведу я тебя к Господу твоему, дабы убоился ты (Его)"».

20 И вот, явил он ему знамение великое;

21 Но отвергал тот и не повиновался.

22 Затем он поспешно назад пошёл,

23 И вот, собрал он и воззвал,

24 Затем сказал он: «Я — Господь ваш, Наивысший».

25 И вот, покарал Аллах его карой Жизни Грядущей и жизни сей²⁶⁵⁷.

26 Воистину, есть в этом урок для страшщегося.

2656а Здесь со всей однозначностью говорится о духовном пробуждении — великом преобразовании, которое должно произойти благодаря Пророку. Поначалу пробуждение это произойдёт в Аравии, а затем и во всём мире.

2657 Природа кары, уготованной противящимся, охарактеризована с помощью примера; им стала судьба фараона, понесшего наказание и в Жизни Грядущей, и в этой жизни. Таково будет наказание и врагов Пророка — унижение в этой жизни и кара в будущей.

2658 «Высокое вознесение высоты», по мнению Рз, — это указание на огромную вышину. Здесь говорится о громадных расстояниях между небесными телами — расстояниях, которые поражают человеческое воображение.

РАЗДЕЛ 2: Великое бедствие

27 Вы ль прочней по созиданию
или небеса? Он сотворил их.

28 Высоко вознёс Он высоту их и
сделал их совершенными²⁶⁵⁸.

29 И сделал Он ночь их тёмной и
вывел свет их.

30 А земля, бросил Он её после
этого²⁶⁵⁹.

31 Произвёл Он из неё воду её и
пастбище её.

32 А горы, сделал Он их
твёрдыми,

33 Пропитание вам и скоту
вашему^{2659a}.

34 Так что когда придёт великое
Бедствие²⁶⁶⁰;

35 День, когда человек вспомнит
всё, к чему стремился он,

36 А ад сделан будет явным для
того, кто видит.

37 Тогда, что до того, кто
преступает,

2659 Слово *даха* обычно переводят как «распростёр» или «расширил», однако оно также означает «бросил», «кинул», «побудил», «привёл в движение» или «сдвинул с места» камень рукой (Т, ЛЛ). В анализируемом сейчас кратком утверждении разъясняются две вещи: 1) земля была сотворена после небес, то есть после сотворения звёзд; 2) она была брошена из большего творения, подобно камню.

2659a Затем объясняется, как земля была обустроена для обитания. Из неё была произведена вода, являющаяся источником всего живого; благодаря воде появилась растительность. Далее говорится, что были воздвигнуты горы, могущие служить «пропитанием вам и скоту вашему». Горы — источники рек, благодаря которым все живые существа на земле получают пропитание.

2660 *Таммах* означает «бедствие, преобладающее над другими», «великая или устрашающая вещь» (ЛЛ). Обычно считают, что слово *таммах* означает только «Воскресение», однако из стиха 25 явствует, что здесь речь идёт не только о Воскресении, но и бедствиях в этой жизни. Явление ада обладающему зрением (ст. 36), несомненно, свидетельствует о том же; об аде в следующей жизни говорится в стихе 39.

38 И предпочитает жизнь этого
мира,

39 Воистину, ад — обиталище.

40 А что до того, кто страшится
предстать перед Господом своим и
удерживается от низких желаний²⁶⁶¹,

41 Воистину, Сад — обиталище.

42 Спрашивают они тебя о Часе:
«Когда наступит то,

43 О чём напоминаешь ты?»

44 Господу твоему принадлежит
цель этого^{2661a}.

45 Ты всего лишь
предостерегающий для того, кто
страшится этого.

46 В день, когда увидят они это,
будет это, как если б пребывали они
лишь один вечер или одно утро.

2661 Воздержание от низких желаний — главный источник, из которого произрастает рай. Это вновь свидетельствует о том, что описание, приведённое в пяти первых стихах, на деле относится к духовному развитию правоверных.

2661a Час и сам по себе является проявлением Божественной цели. Уничтожение или кара неверных — это не самоцель. Великая цель кары — сам Господь, Рабб, Который приводит всё к совершенству; таким образом, истинная цель человеческой жизни — Господь, или встреча с Ним.